



Nationales Glossar zur Digitalisierung in der Bau- und Immobilienwirtschaft

Deutsch

September 2021

Eine Initiative von



1 Einleitung

Das «Nationale Glossar zur Digitalisierung in der Bau- und Immobilienwirtschaft» (nachfolgend «Glossar») stellt eine innerhalb der Schweiz einheitliche, konsolidierte Terminologie zur Digitalisierung beim Planen, Bauen, Betreiben und Rückbau von Bauwerken zu Verfügung.

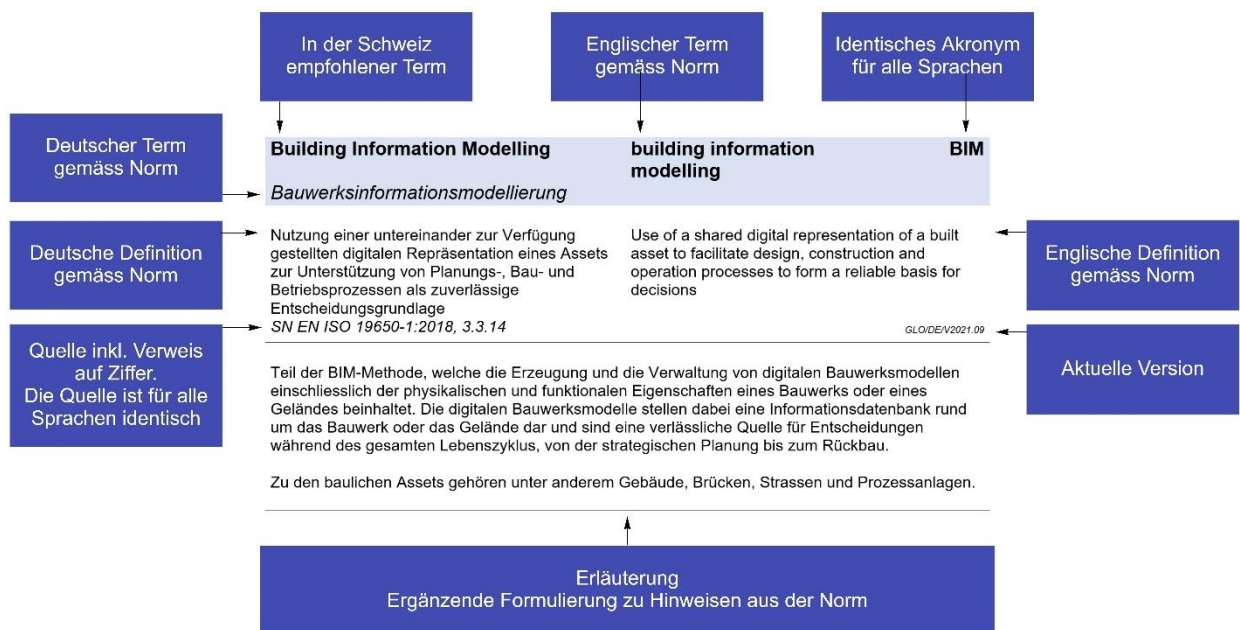
Auf Initiative von Bauen digital Schweiz / buildingSMART Switzerland, der Schweizerischen Zentralstelle für Baurationalisierung (CRB), der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB) und des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA) wird in Zusammenarbeit mit verschiedenen Verbänden und Institutionen eine einheitliche Terminologie erarbeitet. Dieses Glossar wird laufend erweitert und mit relevanten Termen ergänzt.

2 Aufbau des Glossars

Terme werden gemäss ihrer Relevanz (Hierarchie) beurteilt. Ausschlaggebend ist somit immer der Term aus der übergeordneten Norm. Korrespondiert ein Term aus einer untergeordneten Norm nicht mit dem entsprechenden Term der übergeordneten Norm, wird dieser nicht ins Glossar aufgenommen (z.B. SN EN ISO 19650-Reihe vs. Merkblatt SIA 2051)

Die Terme des Glossars beziehen sich, wo vorhanden, auf die internationale und nationale Normierung. Wo noch keine normierten Terme vorhanden sind, werden in der Praxis etablierte Terme verwendet.

Darstellung Glossar



Empfohlener Term

In der Schweiz werden englischsprachige CEN-Normen in der Regel in eine Landessprache übersetzt. Dabei ist es möglich, dass der übersetzte Term hierzulande nicht gebräuchlich ist. Im Glossar wird in diesem Fall ein zur Verwendung empfohlener Term (**empfohlener Term**) als führend aufgenommen. Der Term der übersetzten Norm wird ebenfalls aufgeführt.

<i>Beispiele:</i>	<i>Englischer Term</i>	<i>Übersetzter Term</i>	<i>Empfohlener Term</i>
<i>Verwendung des englischen Terms anstelle des in die Landessprache übersetzten Terms</i>	<i>building information modelling</i>	<i>Bauwerks-informations-modellierung</i>	<i>Building Information Modelling</i>
<i>Übersetzung in eine Landessprache ist nicht zielführend</i>	<i>federation</i>	<i>Federation</i>	<i>Koordinations-modell</i>

Akronym

Pro Term wird, unabhängig von seiner Sprache, nur ein Akronym verwendet.

Beispiel:

- *BIM-Abwicklungsplan | BIM Execution Plan [BEP]*

Erläuterung

Die Erläuterung folgt in der Regel der weiterführenden Beschreibung / Hinweisen aus der Norm. Wo diese zu wenig praxisnah sind, wird eine verständlichere, praxisnahe Formulierung gewählt. Dabei muss der Gesamtkontext der Norm bestehen bleiben.

Empfohlener Term mit Anglizismen

Besteht der in der Landessprache definierte, empfohlene Term ausschliesslich aus Anglizismen, werden die Substantive gross und ohne Bindestrich geschrieben

Beispiel:

- *Building Information Modelling*

Englischer Term gemäss Norm

Alle in einer englischsprachigen Norm definierten Terme werden klein geschrieben

Beispiel:

- *building information modelling*

Schreibweise der zusammengesetzten Terme

Die im Glossar aufgeführten Terme, welche aus mehreren Wörtern, Abkürzungen oder Ähnlichem bestehen, werden gemäss den herrschenden Rechtschreibregeln geschrieben. Demnach werden zusammengesetzte oder aneinandergereihte Terme mit Bindestrichen gekoppelt.

Beispiele:

- *Informationsaustausch-Anforderung, Prozess-Diagramm*

Bindestriche werden nicht gesetzt, wenn der Begriff vollständig aus englischen Wörtern oder Abkürzungen zusammengesetzt ist.

Beispiel:

- *Asset Management*

Bei gemischtsprachigen Zweifelsfällen wird die deutsche Schreibweise genutzt.

Beispiel:

- *BIM-Software (Software als ein im deutschen Sprachgebrauch allgemein genutzter Begriff)*

Definitionen

Die Texte korrespondieren mit der Definition in der genannten Norm, d.h. sie werden unverändert übernommen.

3 Inhalt dieser Glossar-Version (September 2021)

Diese erste Version des Glossars enthält hauptsächlich die Begriffe aus der Normenreihe SN EN ISO 19650 sowie einzelne Begriffe weiterer Normen.

Das Glossar wird in Zusammenarbeit mit unseren Partnern laufend weiterentwickelt und mit zusätzlichen Termen ergänzt.

Glossar

Akteur

actor

Person, Organisation oder Organisationseinheit, die in einem Bauprozess eingebunden ist
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.1

Person, organization or organizational unit involved in a construction process

GLO_DE_V2021.09

Zu den Organisationseinheiten gehören unter anderem Abteilungen und Teams.

Im Rahmen der SN EN ISO 19650-1 finden die Bauprozesse während der Bereitstellungsphase und der Betriebsphase statt.

Anwendungsfall

use case

[keine normative Definition vorhanden]

Description of an information use with a specific purpose by one or more actors and systems

ISO/DIS 29481-3:2021, 3.3

GLO_DE_V2021.09

Beschreibt die Durchführung eines oder mehrerer spezifischen Prozesse durch verantwortliche Beteiligte nach definierten Anforderungen, zur Unterstützung der Erfüllung eines oder mehrerer Ziele unter Anwendung der BIM Methode

Asset Information Model

asset information model

AIM

Asset-Informationsmodell

Informationsmodell für die Betriebsphase

Information model relating to the operational phase

SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.9

GLO_DE_V2021.09

Das AIM unterstützt die vom Informationsbesteller festgelegten strategischen und täglichen Asset Management-Prozesse. Es kann auch Informationen zu Beginn des Projektabwicklungsprozesses bereitstellen und somit zum PIM beitragen. Das AIM wird aus dem in der Planung und Realisierung entwickelten PIM abgeleitet respektive aktualisiert. Das AIM kann aus einer Vielzahl an Modellen und Daten sowie deren Beziehungen untereinander bestehen und somit in unterschiedlichen Software-Systemen verteilt sein (Inventarsysteme, GIS-Systeme, ERP, etc.) und weiterführende Informationen als das PIM enthalten.

Asset Information Requirements

asset information requirements

AIR

Asset-Informationsanforderungen

Informationsanforderungen in Bezug auf den Betrieb des Assets

Information requirements in relation to the operation of an asset

SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.4

GLO_DE_V2021.09

Asset steht in diesem Kontext für einen baulichen Vermögensgegenstand (Bauwerk)

Asset Management**asset management**

Koordinierte Aktivitäten einer Organisation, um mit Hilfe von Assets Werte zu schaffen
SN EN ISO 19650-3:2020, 3.1.1

coordinated activity of an organization to realize value from assets

GLO_DE_V2021.09

Das Schaffen von Werten schliesst üblicherweise eine Abwägung der Kosten, Risiken, Chancen und des Performancezuwachses ein.

„Aktivität“ kann sich auch auf die Anwendung der Elemente des Asset Management-Systems beziehen.

Der Begriff „Aktivität“ hat eine breite Bedeutung und kann z. B. den Ansatz, die Planung sowie die Ausführung und Umsetzung eines Plans umfassen.

Asset steht in diesem Kontext für einen baulichen Vermögensgegenstand (Bauwerk)

Aufgabenteam**task team**

Individuen, die sich zur Ausführung einer bestimmten Aufgabe zusammengefunden haben oder zusammengestellt wurden
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.7

Individuals assembled to perform a specific task

GLO_DE_V2021.09

Auftraggeber**client**

Akteur, der für die Initiierung eines Projekts und die Genehmigung eines Auftrags verantwortlich ist
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.5

Actor responsible for initiating a project and approving the brief

GLO_DE_V2021.09

Asset**asset**

Element, Sache oder Entität, das bzw. die für eine Organisation einen potenziellen oder tatsächlichen Wert besitzt.
SN EN ISO 19650-1:2018

Item, thing or entity that has potential or actual value to an organization

GLO_DE_V2021.09

Asset steht in diesem Kontext für einen baulichen Vermögensgegenstand (Bauwerk)

Bereitstellungsteam**delivery team**

Federführender Informationsbereitsteller und beteiligte Informationsbereitsteller
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.6

Lead appointed party and their appointed parties

GLO_DE_V2021.09

Ein Bereitstellungsteam kann beliebig gross sein, von einer Person, die alle notwendigen Funktionen ausführt, bis hin zu komplexen, vielschichtigen Aufgabenteams. Die Grösse und Struktur der einzelnen Bereitstellungsteams richtet sich nach dem Umfang und der Komplexität des Asset Managements oder der Projektabwicklung.

Je nach Umfang und Komplexität des Asset Managements oder der Projektabwicklung können mehrere Bereitstellungsteams gleichzeitig und/oder sequentiell im Zusammenhang mit einem einzelnen Asset oder Projekt eingesetzt werden.

Ein Bereitstellungsteam kann aus mehreren Aufgabenteams bestehen, die der Organisation des federführenden Informationsbereitstellers oder jedes Informationsbereitstellers entstammen.

Ein Bereitstellungsteam kann von dem Informationsbesteller anstatt vom federführenden Informationsbereitsteller zusammengestellt werden.

BIM Collaboration Format**BIM collaboration format****BCF**

[marktüblicher Term]
buildingSMART International

[market term]

GLO_DE_V2021.09

Ein von buildingSMART international entwickelter, offener Standard. BCF ist ein herstellerneutrales Datenformat, welches auf dem IFC Standard basiert. Es unterstützt den Austausch von Änderungsanforderungen zwischen verschiedenen Softwareprodukten. Modellbasierte Fragestellungen können so leichter identifiziert und ausgetauscht werden, ohne dass proprietäre Formate und Workflows verwendet werden müssen.

BIM Execution Plan**BIM execution plan****BEP**

BIM-Abwicklungsplan

Plan, in dem erläutert wird, wie die Aspekte des Informationsmanagements der Informationsbestellung vom Bereitstellungsteam durchgeführt werden
SN EN ISO 19650-2:2018, 3.1.3.1

Plan that explains how the information management aspects of the appointment will be carried out by the delivery team

GLO_DE_V2021.09

In der SN EN ISO19650-1:2018 wird das Akronym BEP nicht verwendet, im Gegensatz zur SNG CEN/TR17439:2020, welche das Akronym BEP verwendet

[siehe auch pre-appointment BEP]

Building Information Modelling <i>Bauwerksinformationsmodellierung</i>	building information modelling	BIM
--	---------------------------------------	------------

Nutzung einer untereinander zur Verfügung gestellten digitalen Repräsentation eines Assets zur Unterstützung von Planungs-, Bau- und Betriebsprozessen als zuverlässige Entscheidungsgrundlage
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.14

Use of a shared digital representation of a built asset to facilitate design, construction and operation processes to form a reliable basis for decisions

GLO_DE_V2021.09

Teil der BIM-Methode, welche die Erzeugung und die Verwaltung von digitalen Bauwerksmodellen einschliesslich der physikalischen und funktionalen Eigenschaften eines Bauwerks oder eines Geländes beinhaltet. Die digitalen Bauwerksmodelle stellen dabei eine Informationsdatenbank rund um das Bauwerk oder das Gelände dar und sind eine verlässliche Quelle für Entscheidungen während des gesamten Lebenszyklus, von der strategischen Planung bis zum Rückbau.

Zu den baulichen Assets gehören unter anderem Gebäude, Brücken, Strassen und Prozessanlagen.

Common Data Environment <i>Gemeinsame Datenumgebung</i>	common data environment	CDE
---	--------------------------------	------------

Vereinbarte Umgebung für Informationen für ein bestimmtes Projekt oder für ein Asset, um jeden Informationscontainer über einen verwalteten Prozess zu sammeln, zu verwalten und zu verbreiten.
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.15

Agreed source of information for any given project or asset, for collecting, managing and disseminating each information container through a managed process

GLO_DE_V2021.09

Ein Common Data Environment (CDE) Workflow beschreibt die zu verwendenden Prozesse und kann die Technologie zur Unterstützung dieser Prozesse bereitstellen.

Exchange Information Requirements <i>Austausch- Informationsanforderung</i>	exchange information requirements	EIR
---	--	------------

Informationsanforderungen im Zusammenhang mit einer Informationsbestellung
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.6

Information requirements in relation to an appointment

GLO_DE_V2021.09

Facility Management**facility management**

Organisatorische Funktion, die Personen, Ort und Prozess innerhalb der gebauten Umwelt zu dem Zweck integriert, die Qualität des Lebens von Personen und die Produktivität des Kerngeschäfts zu verbessern
SN EN ISO 19650-3:2020, 3.1.2

Organizational function which integrates people, place and process within the built environment with the purpose of improving the quality of life of people and the productivity of the core business

GLO_DE_V2021.09

federführender Informationsbereitsteller**lead appointed party**

[keine normative Definition vorhanden]
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.3

[no normative definition available]

GLO_DE_V2021.09

Für jedes Bereitstellungsteam sollte ein federführender Informationsbereitsteller benannt werden. Dieser kann auch eines der Aufgabenteams sein.

Industry Foundation Classes**industry foundation classes****IFC**

Begriffliches Datenschema und Dateiformat für den Austausch von BIM-Daten
SN EN ISO 16739:2016

Conceptual data schema and exchange file format for building information modelling (BIM) data

GLO_DE_V2021.09

IFC ist in der SN EN ISO 16739:2016 beschrieben

Information Delivery Manual**information delivery manual****IDM**

Handbuch der Informationslieferungen

Dokumentation (Handbuch), das die betrieblichen Prozesse und die detaillierten Spezifikationen bezüglich der Informationen, die ein Beteiligter entsprechend seiner Rolle zu einem bestimmten Zeitpunkt in einem Projekt liefern muss, beschreibt
SN EN ISO 29481-1:2017, 3.10

Documentation which captures the business process and gives detailed specifications of the information that a user fulfilling a particular role would need to provide at a particular point within a project

GLO_DE_V2021.09

Information Delivery Specification	information delivery specification	IDS
---	---	------------

[marktüblicher Term]
buildingSMART International

[market term]

GLO_DE_V2021.09

Ein computerinterpretierbares Dokument, das die Austauschforderungen des modellbasierten Austauschs definiert. Es definiert wie Objekte, Klassifizierungen, Eigenschaften und Werte und Einheiten geliefert und ausgetauscht werden müssen.

Informationsanforderung	information requirement	IR
--------------------------------	--------------------------------	-----------

Festlegung für was, wann, wie und für wen Informationen erstellt werden sollen
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.2

Specification for what, when, how and for whom information is to be produced

GLO_DE_V2021.09

Informationsaustausch	information exchange	
------------------------------	-----------------------------	--

Vorgang zur Erfüllung einer Informationsanforderung oder eines Teils davon
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.7

Act of satisfying an information requirement or part thereof

GLO_DE_V2021.09

Informationsaustausch-Anforderung	exchange requirement	ER
--	-----------------------------	-----------

Definierte Menge von Informationseinheiten, die ausgetauscht werden müssen, um einer bestimmten betrieblichen Anforderung während (einer) bestimmten(r) Prozess-Phase(n) oder – Stufe(n) zu genügen
SN EN ISO 29481-1:2017, 3.9

Defined set of information units that needs to be exchanged to support a particular business requirement at a particular process phase (or phases)/stage (or stages)

GLO_DE_V2021.09

Informationsbereitsteller	appointed party	
----------------------------------	------------------------	--

Anbieter von Informationen über Arbeiten, Waren oder Dienstleistungen
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.3

Provider of information concerning works, goods or services

GLO_DE_V2021.09

Für jedes Bereitstellungsteam sollte ein federführender Informationsbereitsteller benannt werden. Die Rolle des federführenden Informationsbereitstellers kann auch durch ein Aufgabenteam übernommen werden.

Dieser Begriff wird verwendet, unabhängig davon, ob eine formale Informationsbestellung zwischen den Parteien vorliegt oder nicht.

Informationsbesteller**appointing party**

Empfänger von Informationen über Arbeiten, Waren oder Dienstleistungen von einem federführenden Informationsbereitsteller
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.4

Receiver of information concerning works, goods or services from a lead appointed party

GLO_DE_V2021.09

In einigen Ländern kann der Informationsbesteller als Auftraggeber, Eigentümer oder Arbeitgeber bezeichnet werden, aber der Informationsbesteller ist nicht auf diese Funktionen beschränkt.

Dieser Begriff wird verwendet, unabhängig davon, ob eine formale Informationsbestellung zwischen den Parteien vorliegt oder nicht.

Informationsbestellung**appointment**

Vereinbarung über die Bereitstellung von Informationen, die Arbeiten, Waren oder Dienstleistungen betreffen
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.2.2

Agreed instruction for the provision of information concerning works, goods or services

GLO_DE_V2021.09

Dieser Begriff wird verwendet, unabhängig davon, ob es eine formale Vereinbarung zwischen den Parteien gibt oder nicht.

Informationscontainer**information container**

Benannte persistente Zusammenstellung von Informationen, die innerhalb einer Datei, eines Systems oder einer Anwendungsspeicherhierarchie abrufbar sind
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.12

Named persistent set of information retrievable from within a file, system or application storage hierarchy

GLO_DE_V2021.09

Beispiele für Informationscontainer: Unterverzeichnis, Informationsdatei (einschliesslich Modell, Dokument, Tabelle, Zeitplan) oder eindeutiger Untermenge einer Informationsdatei wie Kapitel oder Abschnitt, Ebene oder Symbol.

Strukturierte Informationscontainer beinhalten geometrische Modelle, Zeitpläne und Datenbanken. Zu den unstrukturierten Informationscontainern gehören Dokumentationen, Videoclips und Tonaufnahmen.

Persistente Informationen sind langlebige Informationen. Vorübergehende Informationen wie z.B. Internet-Suchergebnisse sind ausgeschlossen.

Die Benennung eines Informationscontainers sollte nach einer vereinbarten Namenskonvention erfolgen.

Interaktionsplan	Interaction map
-------------------------	------------------------

Beschreibende Repräsentanz (Diagramm) von Rollen und Transaktionen, die einem definierten Zweck genügen
SN EN ISO 29481-1:2017, 3.13

Representation of the roles and transactions relevant for a defined purpose

GLO_DE_V2021.09

Der Interaktionsplan definiert die beteiligten Rollen und die Transaktionen zwischen diesen Rollen. Für jede definierte Transaktion gibt es eine initiiierende und eine ausführende Rolle.

Koordinationsmodell	federation
<i>Federation</i>	

Erstellung eines zusammengesetzten Informationsmodells aus separaten Informationscontainern
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.11

Creation of a composite information model from separate information containers

GLO_DE_V2021.09

Aggregiertes digitales Bauwerksmodell, das für die Koordination und Überprüfung der Fach- und Teilmodelle temporär gebildet wird. Koordinationsmodelle finden auch für die Fachkoordination Verwendung.

Master Information Delivery Plan	master information delivery plan	MIDP
<i>Master-Informationsbereitstellungsplan</i>		

Plan, der alle relevanten aufgabenbezogenen Informationsbereitstellungspläne enthält
SN EN ISO 19650-2:2018, 3.1.3.3

Plan incorporating all relevant task information delivery plans

GLO_DE_V2021.09

Model View Definition	model view definition	MVD
<i>Modell-Bereichs-Definition</i>		

Maschinen-interpretierbare Definition einer Informationsaustausch-Anforderung, die an eines oder an mehrere festgelegte Standard-Informationsschemata gebunden ist
SN EN ISO 29481-1:2017, 3.16

Computer-interpretable definition of an exchange requirement, specifically bound to one or more particular standard information schemas

GLO_DE_V2021.09

Ein MVD basiert auf dem IFC Schema und definieren die Teilmengen des IFC-Datenmodells, die notwendig sind, um die spezifischen Informationsaustausch-Anforderungen zu unterstützen. Es handelt sich also um ein Subset der IFC-Spezifikation. Die MVD stellt eine Anleitung für alle IFC-Bezeichnungen (Klassen, Attribute, Beziehungen, Eigenschaftssätze, Mengendefinitionen, etc.) zur Verfügung, die in einem bestimmten Anwendungsbereich verwendet werden und vorhanden sein müssen.

Organizational Information Requirements <i>organisatorische Informationsanforderungen</i>	organizational information requirements	OIR
---	--	------------

Informationsanforderungen in Bezug auf organisatorische Ziele
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.3

Information requirements in relation to organizational objectives

GLO_DE_V2021.09

pre-appointment BEP <i>vorläufiger BIM-Abwicklungsplan</i>	pre-appointment BEP
--	----------------------------

[keine normative Definition vorhanden]
SNG CEN/TR 17439:2020, 5.3

[no normative definition available]

GLO_DE_V2021.09

Der pre-appointment BEP beschreibt den Ansatz für das Informationsmanagement zwischen dem oder den vorläufigen federführenden Informationsbereinsteller/n (und dem oder den Bereitstellungsteam/s) und dem Informationsbesteller. Er umfasst die (Informations)bestellungs- und Informationsbereitstellungsprozesse. Als solches dient der pre-appointment BEP ebenfalls dazu, dass die vorläufigen Informationsbereinsteller in der Lage sind, Projektinformationen gemäss den Anforderungen des Informationsbestellers zu verwalten.

[siehe auch BIM Execution Plan]

Project Information Model <i>Projekt-Informationsmodell</i>	project information model	PIM
---	----------------------------------	------------

Informationsmodell für die Bereitstellungsphase
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.10

Information model relating to the delivery phase

GLO_DE_V2021.09

Während des Projekts kann das Project Information Model verwendet werden, um die Planung (manchmal als Planungsmodell bezeichnet) oder die virtuelle Darstellung des Assets, das konstruiert werden soll (manchmal als virtuelles Konstruktionsmodell bezeichnet), zu vermitteln.

Project Information Requirements <i>Projekt-Informationsanforderungen</i>	project information requirements	PIR
---	---	------------

Informationsanforderungen in Bezug auf die Bereitstellung eines Assets
SN EN ISO 19650-1:2018, 3.3.5

Information requirements in relation to the delivery of an asset

GLO_DE_V2021.09

Projektteam	project team
--------------------	---------------------

Informationsbesteller und alle Bereitstellungsteams
SN EN ISO 19650-2:2018, 3.1.2.1

Appointing party and all delivery teams

GLO_DE_V2021.09

Prozess-Diagramm	process map	PM
-------------------------	--------------------	-----------

Repräsentanz der wichtigsten Charakteristika eines Prozesses, dem eine betriebliche Zielsetzung zugrunde liegt
SN EN ISO 29481-1:2017, 3.18

Representation of the relevant characteristics of a process associated with a defined business purpose

GLO_DE_V2021.09

Task Information Delivery Plan	task information delivery plan	TIDP
---------------------------------------	---------------------------------------	-------------

aufgabenbezogener Informationsbereitstellungsplan

Plan von Informationscontainern und Bereitstellungsterminen für ein bestimmtes Aufgabenteam
SN EN ISO 19650-2:2018, 3.1.3.4

Schedule of information containers and delivery dates, for a specific task team

GLO_DE_V2021.09

Transaktions-Diagramm	transaction map
------------------------------	------------------------

Repräsentanz (Diagramm) einer Nachrichten-Menge, die zwischen bestimmten Rollen zu einem bestimmten Zweck ausgetauscht werden
SN EN ISO 29481-1:2017, 3.21

Representation of a set of messages that are exchanged between participating roles for a particular purpose

GLO_DE_V2021.09

Das Transaktions-Diagramm definiert die Nachrichten in einer Transaktion und die Regeln, die bezüglich der Ausführungsreihenfolge einzuhalten sind.

4 Anhang A (informativ) – Normenverzeichnis

4.1 ISO Online Browsing Platform (OBP)

Die Internationale Organisation für Normung (ISO) bietet mir ihrer Online Browsing Platform (OBP) die Möglichkeit, normierte Begriffe einfach zu finden:

[ISO Online Browsing Platform](#)

4.2 DIN-TERMinologieportal

DIN stellt für registrierte Nutzer sämtliche Inhalte der derzeit etwa 750.000 DIN-TERM-Einträge bereit. Registrierung und Nutzung sind kostenlos.

[DIN-TERMinologieportal](#)

4.3 Status CEN-Normen

Eine Übersicht über den aktuellen Status einer CEN-Norm finden Sie unter:

[CEN Standards](#)

Wählen Sie unter «Search Standards» im «Committee» die CEN/TC442

Committee :	<input type="text" value="CEN/TC 442"/>	<input type="text" value="Building Information Modelling (BIM)"/>
-------------	---	---

In der nachfolgenden Übersicht ist der aktuelle Status der für dieses Glossar relevanten Normen ersichtlich. Der Status eines Norm wird wie folgt angegeben:

[P] = published / publiziert

[D] = Under drafting / Entwurf

[A] = Under approval / in Genehmigung

4.4 Liste aller im Glossar verwendeter Standards

Nr Präfix	EN_NR	Jahr	TITLE_D	TITLE_E
SN EN ISO	16739	2018	Industry Foundation Classes (IFC) für den Datenaustausch in der Bauindustrie und im Anlagenmanagement (ISO 16739:2018)	Industry Foundation Classes (IFC) for data sharing in the construction and facility management industries - Part 1: Data schema (ISO 16739-1:2018)
CEN/TR	17439	2020	Anleitung zur Umsetzung der EN ISO 19650-1 und -2 in Europa	Guidance on how to implement EN ISO 19650-1 and -2 in Europe
FprCEN/TR	17654	2021	Leitfaden für die Implementierung von BIM-Ausführungsplänen (BEP, en: BIM Execution Plan) und Austausch-Informationsanforderungen (EIR, en: Exchange Information Requirement) auf europäischer Ebene auf EN ISO 19650-1 und -2 basierend	Guideline for the implementation of BIM Execution Plans (BEP) and Exchange Information Requirements (EIR) on European level based on EN ISO 19650-1 and -2
SN EN ISO	19650-1	2018	Organisation von Daten zu Bauwerken - Informationsmanagement mit BIM - Teil 1: Konzepte und Grundsätze (ISO/DIS 19650-1:2017)	Organization and digitization of information about buildings and civil engineering works, including building information modelling (BIM) - Information management using building information modelling - Part 1: Concepts and principles (ISO 19650-1:2018)
SN EN ISO	19650-2	2018	Organisation von Daten zu Bauwerken - Informationsmanagement mit BIM - Teil 2: Lieferphase der Assets (ISO 19650-2:2018)	Organization and digitization of information about buildings and civil engineering works, including building information modelling (BIM) - Information management using building information modelling - Part 2: Delivery phase of the assets (ISO 19650-2:2018)
SN EN ISO	19650-3	2020	Organisation von Informationen zu Bauwerken - Informationsmanagement mit Bauwerksinformationsmodellierung - Teil 3: Betriebsphase der Assets (ISO 19650-3:2020)	Organization and digitization of information about buildings and civil engineering works, including building information modelling (BIM) - Information management using building information modelling - Part 3: Operational phase of the assets (ISO 19650-3:2)
SN N ISO	19650-5	2020	Organisation von Daten zu Bauwerken - Informationsmanagement mit BIM - Teil 5: Spezifikation für Sicherheitsbelange von BIM, der digitalisierten Bauwerke und smarten Assetmanagement (ISO 19650-5:2020)	Organization and digitization of information about buildings and civil engineering works, including building information modelling (BIM) - Information management using building information modelling - Part 5: security-minded approach to information manage
SN EN ISO	23387	2020	Bauwerksinformationsmodellierung (BIM) - Datenvorlagen für Bauobjekte während des Lebenszyklus eines baulichen Vermögensgegenstandes - Konzepte und Grundsätze (ISO 23387:2020);	Modélisation des informations de la construction (BIM) - Modèles de données pour les objets de construction utilisés durant le cycle de vie des biens construits - Concepts et principes (ISO 23387:2020)
EN ISO	29481-1	2017	Bauwerks-Informations-Modelle - Informations-Lieferungs-Handbuch - Teil 1: Methodik und Format (ISO 29481-1:2016)	Building information models - Information delivery manual - Part 1: Methodology and format (ISO 29481- 1:2016)
EN ISO	29481-2	2016	Bauwerksinformationsmodelle - Handbuch der Informationslieferungen - Teil 2: Interaktionsframework (ISO 29481-2:2012)	Building information models - Information delivery manual - Part 2: Interaction framework (ISO 29481- 2:2012)
ISO/DIS	29481-3	2021		Building information models - Information delivery manual - Part 3: Data schema and code (ISO/DIS 29481-3:2021)

Anhang B (informativ) – Verzeichnis der Begriffe

Alphabetisches Verzeichnis aller im Glossar definierten Terme

Akronym	Term_EN	Term_DE	Term_FR	Term_IT
	actor	Akteur	*)	*)
	use case	Anwendungsfall	*)	*)
AIM	asset information model	Asset Information Model	Asset Information Model	Asset Information Model
AIR	asset information requirements	Asset Information Requirements	Asset Information Requirements	Asset Information Requirements
	asset management	Asset Management	*)	*)
	task team	Aufgabenteam	*)	*)
	client	Auftraggeber	*)	*)
	asset	Bauwerk	*)	*)
	delivery team	Bereitstellungsteam (Erbringer)	*)	*)
BCF	BIM collaboration format	BIM Collaboration Format	BIM Collaboration Format	BIM Collaboration Format
BEP	BIM execution plan	BIM Execution Plan	BIM Execution Plan	BIM Execution Plan
BIM	building information modelling	Building Information Modelling	Building Information Modelling	Building Information Modelling
CDE	common data environment	Common Data Environment	Common Data Environment	Common Data Environment
EIR	exchange information requirements	Exchange Information Requirements	Exchange Information Requirements	Exchange Information Requirements
	facility management	Facility Management	Facility Management	Facility Management
	lead appointed party	Federführender Informationsbereitsteller	*)	*)
IFC	industry foundation classes	Industry Foundation Classes	Industry Foundation Classes	Industry Foundation Classes
IDM	information delivery manual	Information Delivery Manual	Information Delivery Manual	Information Delivery Manual
IDS	information delivery specification	Information Delivery Specification	Information Delivery Specification	Information Delivery Specification
IR	information requirement	Informationsanforderung	*)	*)
	information exchange	Informationsaustausch	*)	*)
ER	exchange requirement	Informationsaustausch-Anforderung	*)	*)
	appointed party	Informationsbereitsteller	*)	*)

	appointing party	Informationsbesteller	*)	*)
	appointment	Informationsbestellung	*)	*)
	information container	Informationscontainer	*)	*)
	Interaction map	Interaktionsplan	*)	*)
	federation	Koordinationsmodell	*)	*)
MIDP	master information delivery plan	Master Information Delivery Plan	Master Information Delivery Plan	Master Information Delivery Plan
MVD	model view definition	Model View Definition	Model View Definition	Model View Definition
OIR	organizational information requirements	Organizational Information Requirements	Organizational Information Requirements	Organizational Information Requirements
	pre-appointment BEP	pre-appointment BEP	pre-appointment BEP	pre-appointment BEP
PIM	project information model	Project Information Model	Project Information Model	Project Information Model
PIR	project information requirements	Project Information Requirements	Project Information Requirements	Project Information Requirements
	project team	Projektteam	*)	*)
PM	process map	Prozess-Diagramm	*)	*)
TIDP	task information delivery plan	Task Information Delivery Plan	Task Information Delivery Plan	Task Information Delivery Plan
	transaction map	Transaktions-Diagramm	*)	*)

*) diese Terme sind noch nicht übersetzt worden und werden in einer der nächsten Publikationen ergänzt

Impressum

Eine Initiative von



BAUEN DIGITAL SCHWEIZ
BÂTIR DIGITAL SUISSE
COSTRUZIONE DIGITALE SVIZZERA
CONSTRUIR DIGITAL SVIZRA

Home of



sia

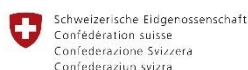
schweizerischer ingenieur- und architektenverein
société suisse des ingénieurs et des architectes
società svizzera degli ingegneri e degli architetti
swiss society of engineers and architects



SBB CFF FFS



Main Partner



Bundesamt für Landestopografie swisstopo

USIC

Union Suisse des Sociétés d'Ingénieurs-Conseils
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieurunternehmen
Unione Svizzera degli Studi Consiglieri d'Ingegneria
Swiss Association of Consulting Engineers

Supporting Partner



Bezeichnung / Version

GLO_DE_V2021.09

Letzte Revision: September 2021

Handhabung

Die im Dokument enthaltenen Inhalte wurden von der Projektgruppe sorgfältig erarbeitet und geprüft. Eine Gewährleistung für die Richtigkeit des Inhalts wird gleichwohl nicht übernommen.

Copyright

Dieses Dokument ist als «Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Lizenz» als Namensnennung - nichtkommerziell Weitergabe - unter gleichen Bedingungen lizenziert

Weitere Informationen unter: [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

